

Leben, Lebenslauf

Lebenslauf: Život, životopis

- Personalien - Osobní údaje
- Lebenslauf - Životopis
- Heirat und Familie –Sňatek a rodina
- Tod - Smrt

ZUR BERUFLICHEN BIOGRAPHIE SIEHE DIE KAPITEL "ARBEIT" UND "AUSBILDUNG" / K PRACOVNÍ BIOGRAFII VIZ KAPITOLY PRÁCE A VZDĚLÁNÍ

Personalien		Osobní údaje
r Mensch, -en	Hier sind zu viele Menschen.	člověk
e Person, -en	Wie viele Personen sind anwesend?	osoba
persönlich	persönliche Anwesenheit eine persönliche Angelegenheit	osobně
Leute (Plural)	Er kennt viele Leute.	lidé
selbst	Ich komme selbst.	sám
privat	Das ist eine private Angelegenheit. Privatparkplatz, Privatleben	soukromý
s Geschlecht, -er	In jedem Ausweis ist das Geschlecht angegeben.	pohlaví
r Mann, Männer	mein Mann Ehemann	muž
männlich	Geschlecht: männlich	mužský
e Frau, -en	seine Frau, Frau Maier	žena
weiblich	Geschlecht: weiblich	ženský
r Herr, -en	Herr Maier Wo ist die Herrentoilette, bitte? einige ältere Herren	pán
e Dame, -n	„Sehr geehrte Damen und Herren“	dáma
r Name, -n	Vorname Nachname / Familienname	jméno
heißen	hieß, hat geheißen Wie heißen Sie?	jmenovat se
nennen	nannte, hat genannt Wie wollt ihr denn das Baby nennen?	pojmenovat, nazývat

e Kindheit	eine glückliche Kindheit Er hat die Kindheit in Köln verbracht.	dětství
wachsen	wuchs, ist gewachsen Der Junge ist aber gewachsen!	růst
aufwachsen	Er ist in Köln aufgewachsen.	vyrůstat, vyrůst
r Junge, -n	Das Baby ist ein Junge.	chlapec
s Mädchen, -	Sie haben zwei Mädchen. Er wünscht sich ein Mädchen.	děvče, dívka
jung	Karl ist noch sehr jung. ein junger Mann, ein junges Mädchen	mladý
Jugend	Seine Jugend hat er in Österreich verbracht. In der Jugend war er ein guter Schwimmer. die Jugend von heute	mládež
der Jugendliche / ein Jugendlicher, die Jugendliche, Pl.: Jugendliche		mladiství
minderjährig	Mit 17 ist er noch minderjährig.	nezletilý
volljährig	Mit 18 wird man volljährig.	plnoletý
erwachsen	Du bist doch schon erwachsen.	dospělý
der Erwachsene, ein Erwachsener; die Erwachsene; Pl.: Erwachsene	Zutritt nur für Erwachsene!	dospělý
alt	30 Jahre alt ein 50 Jahre alter Mann Er ist alt geworden.	starý
s Alter	Im Alter bekommen Sie eine Rente.	stáří

ledig	Sie ist ledig. Familienstand: ledig	svobodný
sich verloben	sich mit jemandem verloben verlobt sein	zasnoubit se
e Verlobung	die Verlobung feiern zur Verlobung gratulieren	zasnoubení
heiraten	Robert hat Isabella geheiratet. Isabella hat Robert geheiratet. Sie haben an einem Sonntag geheiratet.	vdát se, oženit se
e Hochzeit, -en	Es war eine wunderschöne Hochzeit. r Hochzeitstag, e Hochzeitsfeier, s Hochzeitsgeschenk	svatba
r Bräutigam	Wer ist denn eigentlich der Bräutigam?	ženich
e Braut, Bräute	eine wunderschöne Braut s Brautkleid	nevěsta
s Standesamt	Die Ehe schließt man auf dem Standesamt.	matrika
e Ehe, -n	eine Ehe schließen eine gute Ehe Kinder aus erster Ehe s Ehepaar, r Ehering, e Ehefrau	manželství
verheiratet	Sie sind seit 20 Jahren verheiratet. ↔ unverheiratet	ženatý, vdaná
sich scheiden lassen	Sie haben sich vor drei Jahren scheiden lassen.	rozevést se
e Scheidung, -en	die Scheidung einreichen	rozvod
geschieden	Familienstand: geschieden	rozvedený
e Familie, -n	eine große Familie eine Familienfeier	rodina
der Angehörige, ein Angehöriger, die Angehörige, Pl.: Angehörige	Haben Sie Angehörige? Bei einem Unfall informieren Sie bitte die Angehörigen.	rodinný příslušník
verwandt	Bist du mit ihm verwandt?	příbuzný
ein Verwandter, der Verwandte, die Verwandte, Pl.: Verwandte	Wir haben alle Verwandten zu seinem 50. Geburtstag eingeladen.	příbuzný

die Eltern (Pl.)	Er wohnt noch bei seinen Eltern. das Elternhaus	rodiče
Wortfeld Familie / Verwandtschaft		
r Vater, Väter		otec
e Mutter, Mütter		matka
r Sohn, Söhne		syn
e Tochter, Töchter		dcera
die Geschwister (Pl.)		sourozenci
r Bruder, Brüder		bratr
e Schwester, Schwestern		sestra
der Enkel, die Enkelin, Pl.: Enkelkinder		vnuk
der Großvater, die Großmutter, Pl.: die Großeltern		dědeček, babička
der Onkel, -s; die Tante, -n		strýc
der Neffe, -n; die Nichte, -n		synovec, neterř
der Cousin, -s; die Cousine		bratranec, sestřenice
der Schwiegervater, die Schwiegermutter, Pl.: Schwiegereltern		tchán, tchyně
der Schwiegersohn, - söhne; die Schwiegertochter, - töchter		zet, snacha
der Schwager, die Schwägerin		řvagr, řvagrová

r Tod		smrt
sterben	starb, ist gestorben Er ist vor einem Jahr gestorben. an einer Krankheit sterben	umřít
tödlich	eine tödliche Krankheit	smrtný
tot	Er ist tot.	mrtvý
der Tote, ein Toter, die Tote; Pl.: Tote, die Toten	Bei dem Unfall gab es zwei Tote.	mrtvý
e Leiche, -n	Es besteht der Verdacht, dass er getötet wurde. Seine Leiche muss gerichtsmedizinisch untersucht werden.	mrtvola
r Sarg, Särge	Die Leiche wurde in den Sarg gelegt.	rakev
e Beerdigung, -en	zu einer Beerdigung gehen ein Beerdigungsinstitut	pohřeb
beerdigen	Er wurde im engsten Familienkreis beerdigt.	pohřbit
s Grab, Gräber	Viele Menschen kommen an sein Grab. r Grabstein	hrob
r Friedhof, Friedhöfe	Der Friedhof ist gleich neben der Kirche.	hřbitov
e Trauer	r Trauerfall e Trauerfeier	smutek
trauern	um jemanden trauern Wir trauern um meinen Großvater.	truchlit
s Beileid	„Herzliches Beileid“ den Angehörigen das Beileid aussprechen	soustrast
der Witwer, die Witwe	Sie bekommt eine Witwenrente.	vdovec, vdova
verwitwet	Familienstand: verwitwet	ovdovět
s Testament, -e	sein Testament schreiben, ein Testament hinterlassen	
erben	von jemandem etwas erben	dědit